

Французские заимствования в лексике современного русского языка



Студент : Аким Мукагали

Введение

Цель - выявление сфер деятельности человека, в которых наиболее часто употребляются французские заимствования.

Задачи:

- 1) выяснить в какое время и в связи с какими историческими событиями началось активное заимствование слов из французского языка
- 2) определить области \ сферы человеческой деятельности, в которых произошло активное заимствование
- 3) провести исследовательскую работу.

Актуальность :

В современном мире всё больше расширяются сферы взаимодействия различных государств – в частности России и Франции – и глобализация, в следствие появляются новые заимствования, поэтому тема, безусловно, актуальна.



Заимствованные слова

Но наша лексика, наш словарь, состоит не только из исконно русских слов, но и из заимствованных.

Каждый народ живет среди других народов. Обычно он поддерживает с ними многообразные связи: торговые, промышленно-экономические, культурные. Языки контактирующих народов также испытывают взаимное влияние: ведь они – главное средство общения! Основная форма языкового влияния одного народа на другой – заимствование иноязычных слов.





Галлицизмы в сфере кулинарии

Галлицизмы - это слово или выражение, заимствованное или происходящее от французского языка



бульон (*bouillon*)



крем-брюле (*crème brûlée*)



майонез (*mayonnaise*)



Шампанское (от назв. провинции во Франции *Champagne*)



креветка (*crevette*)



Котлета - *côtelette*

Галлицизмы в сфере искусства

Хореография

Балет - это танцевальное театрализованное представление



Adagio (Адажио)



Arabesque (Арабеск)



Corps de ballet (кордебалет)



Attitude (аттитюд)



Grand battement (гран батман)



Grand plie (гран плие)

Живопись.



Импрессионизм



Сюрреализм



ФОВИЗМ

Музыка



аккордеон (accordéon)



Вокал (vocal)



кларнет (clarinette)



Увертюра (overture)

Театр



актер (acteur)



аплодисменты (applaudissements)



грим (grimer)



афиша (affiche)

Мода



Костюм (costume)



Кулон (soulob)



Браслет (bracelet)



Колье (collier)



Берет (béret)



Портфель (portefeuille)

• **Военные термины:**

Авангард (avant-garde), капитан (capitaine), сержант (sergent), артиллерия (artillerie), марш (marche), манеж (manege), кавалерия (cavalerie), редут (redoute), атака (attaque), салют (salut), генерал (general), лейтенант (lieutenant), сапёр (sapeur), десант (descente- от глагола descendre – спускаться) , флот (flotte), эскадра (escadre), гарнизон (garnison)

Фразеологизмы

- Исторические

Точность – вежливость королей (L'exatitute est la politesse des rois).
Всё потеряно, кроме чести (Tout est perdu sauf l'honneur).

- Литературные

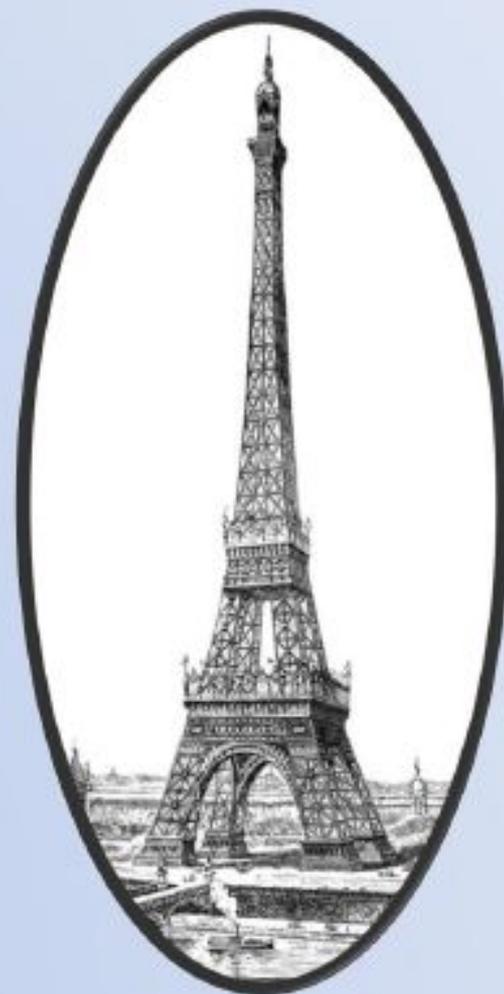
Таскать каштаны из огня (tirer les marrons du feu)

- Светские

Не в своей тарелке (N'est pas dans son assiette)
Буриданов осел (l'âne de Buridan)

- Бытовые

Такова жизнь (C'est la vie)
Ищите женщину (Cherchez la femme)



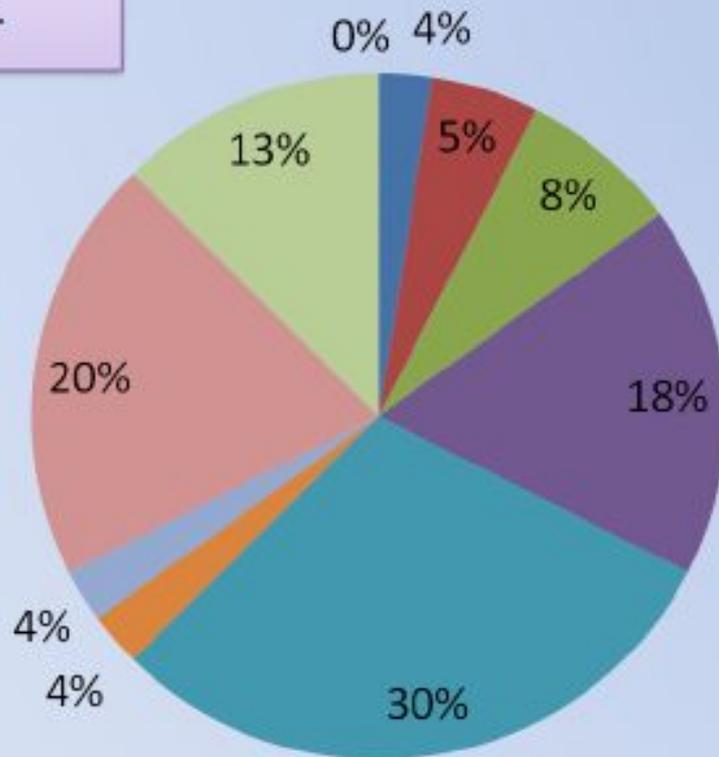
Бытовая лексика

парфюм (parfum), портмоне (porte-monnaie), вояж (voyage), консьерж (concièrge), волонтер (volontaire), камуфляж (camouflage), гран-При (Grand Prix), элита (élite), богема (bohème), шарм (charme), гувернер (gouverneur), кавалер (cavalier), комплимент (compliment), реверанс (révérence), фаворит (favorite), *комильфо* (comme il faut), *визави* (vis-à-vis), *визит* (visite), костюм (costume), багет (baguette), капитализм (capitalisme), буржуазия (bourgeoisie), бюджет (budget), пресса (presse), дипломат (diplomate), атташе (attachè), демократ (démocrate), акционер (actionnaire), бюрократизм (bureaucratisme)

Исследовательская работа

В опросе
принимали участие
40 человек.

Люди от 14 до 17 лет



- Аплодисменты
- Афиша
- Бульон
- Майонез
- Элита
- Пресса
- Бюджет
- Макияж
- Парфюм
- Гран - при

А вы знали, что...

... названия многих кафе, парикмахерских и ресторанов, магазинов в Ставрополе имеют французские названия



Остров красоты



Левый берег



Звезда



Школа парикмахеров

Заключение

В данной работе удалось выявить сферы деятельности человека, в которых наиболее часто употребляются французские заимствования.

Это сферы:

- **кулинарии**
- **сфера искусства, в частности – балет, живопись, музыка, театр, мода**
- **бытовой уровень.**

В ходе своего исследования мы приходим к выводу, что французские заимствования, по сути, не изменили своего звучания и в русском языке и получили, довольно широкое распространение в русской речи.

Спасибо за внимание!

Merci Beaucoup!

